



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI TRIESTE



LINGUA E TRADUZIONE PORTOGHESE I

DIPARTIMENTO DI SCIENZE GIURIDICHE, DEL LINGUAGGIO,
DELL'INTERPRETAZIONE E DELLA TRADUZIONE

PROF.SSA NANCY LEMOS DOS REIS | nancy.lemosdosreis@units.it


Sumário da aula n°23 e n°24

_____ - feira, 20 (_____) de **dezembro** de **2021**

- .Vamos conversar?
- .Tradições de natal em Portugal.
- .Verbos que acabam irregulares que acabam em –ir, verbos em -air, e –uir. Exercícios dos verbos irregulares e regulares que acabam em –ir.
- .A família.

No aeroporto



A41  B. A Sílvia está no aeroporto de Lisboa. Leia as frases abaixo e ouça o diálogo com o funcionário. As frases são verdadeiras ou falsas? Assinale.

1. A Sílvia está em Lisboa em trabalho.

V	F
---	---

2. A Sílvia fica sete dias em Portugal.

V	F
---	---


3. A Sílvia fica só em Lisboa.

V	F
---	---

4. É a primeira vez da Sílvia em Portugal.

V	F
---	---



A41  C. Leia o diálogo e complete com as palavras que faltam. A seguir, ouça para confirmar.

Funcionário: O seu _____¹, faz favor.

Sílvia: Aqui está.

Funcionário: Qual é o motivo da sua visita?

Sílvia: Estou de _____².

Funcionário: _____³ tempo fica em Portugal?

Sílvia: Só uma semana.

Funcionário: Onde? Em Lisboa?

Sílvia: Sim, fico em Lisboa, no hotel Fénix. E também uma noite no Porto.

Funcionário: É a sua _____⁴ vez em Portugal?

Sílvia: Não, é a segunda.

Funcionário: Boa estadia!

Sílvia: Muito obrigada.

Presente do indicativo, verbos regulares em -ar, -er, -ir

MODOS indicativo	Pessoas discurso	TEMPOS presente	1ª conjugação -ar cantar	2ª conjugação -er vender	3ª conjugação -ir partir
	Eu		Cant - o	Vend - o	Part - o
	Tu		Cant - as	Vend - es	Part - es
	Ele		Cant - a	Vend - e	Part - e
	Nós		Cant - amos	Vend - emos	Part - imos
	Vós		Cant - ais	Vend - eis	Part - is
	Eles		Cant - am	Vend - em	Part - em

	Singular		Plural	
1ª pessoa	eu	amo	nós	Amamos
2ª pessoa	tu	amas	vós	amais
3ª pessoa	ele, ela, você	ama	eles, elas, vocês	amam

Verbos irregulares em –ir

Verbos regulares

abrir	
eu	abro
tu	abres
você ele ela	abre
nós	abrimos
vocês eles elas	abrem

verbos irregulares								
	pedir	ouvir	dormir	subir	fugir	rir	ir	vir
eu	peço	ouço/oiço	durmo	subo	fujo	rio	vou	venho
tu	pedes	ouves	dormes	sobes	foges	ris	vais	vens
você ele ela	pede	ouve	dorme	sobe	foge	ri	vai	vem
nós	pedimos	ouvimos	dormimos	subimos	fugimos	rimos	vamos	vimos
vocês eles elas	pedem	ouvem	dormem	sobem	fogem	riem	vão	vêm

Durmo muito bem. Nunca **oiço** barulho.

— Já é tardíssimo, Pedro.

— **Peço** imensa desculpa pelo atraso.

Ela **sobe** sempre as escadas. Nunca **vai** de elevador.

Tu **foges** dos cães. Tens medo?

Ficas muito bonita quando te **ris**.

Eu **venho** já. **Vou** só ali comprar o jornal.



Eles **vêm** juntos para a escola.



Ela **vai** pelas escadas.
Eles **sobem** de elevador.



O palhaço **cai** e as crianças **riem**.

Tradições de natal- música

25 músicas portuguesas para ouvir no natal

Eu ouço músicas de natal com a minha família.

<https://www.olalisboa.it/articoli-in-portoghese/musicas-portuguesas-natal>



Coro de santo Amaro de Oeiras



Os **Deolinda** são uma das bandas portuguesas que têm uma canção de natal no seu repertório.

— Cuidado! Ainda **cais** daí.

— Não **caio** nada!

Nós **saímos** da escola às 13h00.

À noite eles nunca **saem**.

O carteiro **distribui** o correio.

Nós **substituímos** os filtros de ar regularmente.

A natureza **constrói** e o homem **destrói**.

verbos em *-air*

	sair	cair
eu	saio	caio
tu	sais	cais
ocê		
ele	sai	cai
ela		
nós	saímos	caímos
ocês		
eles	saem	caem
elas		

— Cuidado! Ainda **cais** daí.

— Não **caio** nada!

Nós **saímos** da escola às 13h00.

À noite eles nunca **saem**.


verbos em *-uir*

	distribuir	construir
eu	distribuo	construo
tu	distribuis	constróis
ocê		
ele	distribui	constrói
ela		
nós	distribuimos	construimos
ocês		
eles	distribuem	constroem
elas		

O carteiro **distribui** o correio.

Nós **substituímos** os filtros de ar regularmente.

A natureza **constrói** e o homem **destrói**.

 Os verbos **construir** e **destruir** mudam o **u** para **o**, na 2.^a e 3.^a pessoas do singular e na 3.^a pessoa do plural.

Tradições de natal - madeirenses

Broas de mel



Noite do Mercado –
23 de dezembro



Carne Vinha d'alhos



Ver as luzinhas de natal no centro do Funchal



Tradições de natal - Curiosidades POP!

Natal dos Hospitais é um programa organizado pela **RTP** para angariar fundos para os hospitais portugueses



Lotaria de natal
<< “Hoje anda à roda!” >>



A **Popota** e a **Leopoldina** são personagens da cadeia de supermercados “Continente”. Estas personagens fazem parte dos spots televisivos e a canção “Mundo encantado dos brinquedos” é o jingle mais associado ao Natal por pequeninos e graúdos.



A família

Outro vocabulário:

- Esta é a minha filha (o)
- Esta é a minha mulher/ este é o meu marido
- Somos casados
- A minha irmã / irmão
- O meu cunhado (a)
- Sogra/ sogro.
- Afilhado/ afilhada



mãe



pai



bebê



pais



filha



filho



madrasta



família



padrasto



tia



tio



avó



irmã



irmão



sobrinha



sobrinho




avô

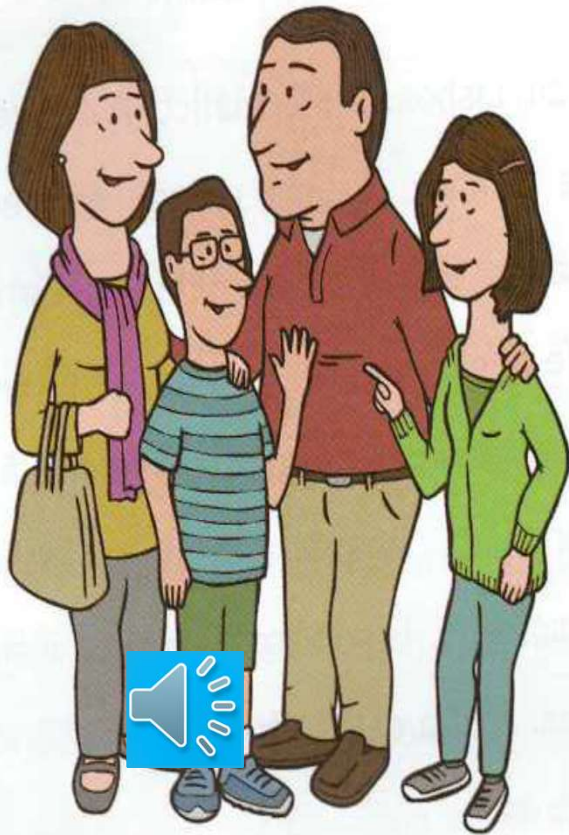


netos/netas



primo/prima

A45  A. Leia os textos sobre a família Mendes. A seguir, complete as frases com os nomes que faltam.
Ouça para confirmar.



1

Olá, sou a Rita. O meu marido chama-se Fernando.
Os nossos filhos são o _____ e a Verónica.

2

Olá, sou a _____. O meu pai chama-se Fernando.
A minha mãe chama-se Rita. Tenho um irmão.

3

Olá, sou o Bernardo. Sou o filho da Rita Mendes e do
_____ Mendes. A minha irmã chama-se Verónica.

4

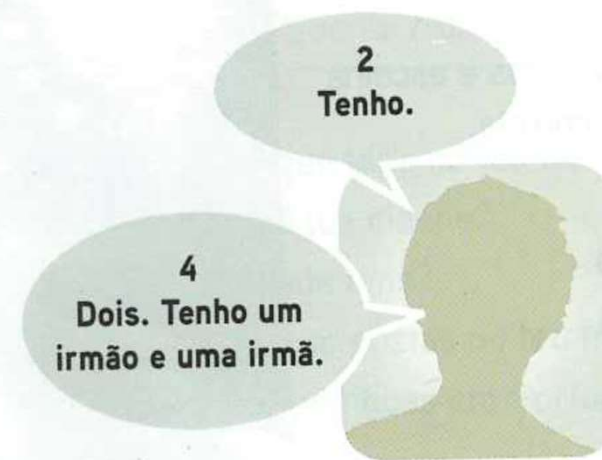
Olá, sou o Fernando. A minha mulher chama-se
_____. Temos dois filhos: um rapaz e uma rapariga.

B. Corrija as frases sobre a família Mendes.

1. A Verónica tem dois irmãos. *A Verónica tem um irmão.*
2. A Rita não é casada. _____
3. O Fernando tem duas filhas. _____
4. O Bernardo tem um irmão. _____




Sim tenho
Não, não tenho (irmãs/ irmãos)



Completar o Exercício D- página 55

Conheça os membros e os amigos da família Mendes. Leia as frases e olhe para as imagens. Escreva o nome nas imagens.




Este é o meu **avô**.
Chama-se João. Tem 78 anos. Ele já não trabalha.

E esta é a minha **avó**.
Chama-se Teresa Mendes.
Gosto muito dos meus **avós**. E eles gostam muito dos **netos**.

1-
2-

3-
4-

5-
6-



E esta **rapariga** é a Mariana.
É filha da tia Alice. É a minha **prima**.
Ela ainda não anda na escola.
É muito pequena.

Este **rapaz** é o meu **amigo** Afonso. Está na minha turma. Ele não tem irmãos. É **filho único**.

Esta é a minha **tia**. É a irmã da minha mãe. Chama-se Alice. Ela ainda não é casada, mas já tem uma filha. E também tem namorado.

Este é o **namorado** da tia Alice. Chama-se Guilherme. A tia Alice é uma **mulher** muito bonita. O Guilherme também é um **homem** bonito.

E. Complete as frases com as palavras que faltam.

1. O pai do meu pai é o meu *avô*.
2. A mãe da minha mãe é a minha _____.
3. A irmã da minha mãe é a minha _____.
4. A filha da minha tia é a minha _____.
5. O filho do meu filho é o meu _____.

F. Complete com as palavras da caixa.

os avós / os primos / os netos / os irmãos
~~os pais~~ / os filhos / os tios

1. o pai + a mãe = *os pais*
2. o filho + a filha = _____
3. o irmão + a irmã = _____
4. o avô + a avó = _____
5. o neto + a neta = _____
6. o tio + a tia = _____
7. o primo + a prima = _____

Família Portuguesa

Perguntas:

As famílias portuguesas são grandes ou pequenas?

Aumentou ou diminuiu o número de pessoas a morar sozinhas?

Vocabulário:

Agregado familiar

Diminuição número de filhos

Crianças

Isolamento dos idosos

Brutal aumento dos divórcios

Pais separados

Famílias monoparentais



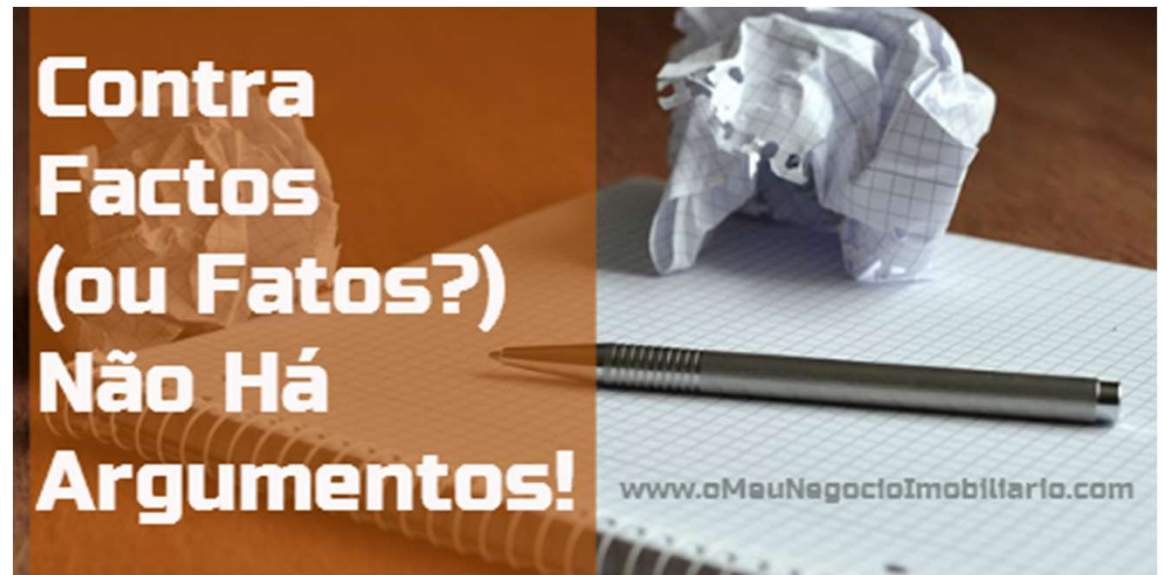
Expressão idiomática - acordo ortográfico

“Contra factos não há argumentos”

(ITA) Contro i fatti non ci sono argomenti/ non ci sono dubbi



O fato (PT), o terno (BR)



- G.** Como são as mulheres portuguesas hoje em dia? Leia as frases abaixo e escreva os números que acha mais corretos. Compare as suas respostas com as dos seus colegas.

A MULHER PORTUGUESA - ESTATÍSTICAS

A mulher portuguesa casa (em média) com _____ anos.

A mulher portuguesa tem o primeiro filho (em média) com _____ anos.

A mulher portuguesa tem (em média) _____ filhos.

- H.** Sabe como é no seu país? Acha que no seu país os números são diferentes? Fale com os seus colegas sobre isso. Comece as frases com *Eu acho que...*

Eu acho que
uma mulher
chinesa casa,
em média, com
25 anos.



Que pena! – per sprimere dispiacere

Temos pena! - per dire a qualcuno che non ci frega/ importa (dipende molto del tono)

445))) I. A Patrícia mostra à amiga dela, a Cristina, uma fotografia da família. Ouça o diálogo. Quantas pessoas estão na fotografia?

446))) J. Leia as frases e ouça o diálogo outra vez. Sublinhe a opção correta.

1. O namorado da Patrícia é/não é giro.
2. O irmão da Patrícia **tem/não tem** namorada.
3. A Patrícia **gosta/não gosta** da mãe do Marco.
4. O pai da Patrícia **está/não está** na fotografia.



Que giro! (informal)

Que bonito!

A minha família



O meu **pai/paizinho/ papi** chama-se José Manuel.



A minha **irmã/ mana** chama-se Jenny.,

P.s: ela **não vai gostar** de saber que a sua imagem está **num** PowerPoint.



As **nossas gatas** chamam-se Amélia e Pulgosa.

Em + um = num



Os **meus pais** (per dire i miei genitori) são casados.

A **minha mãe** chama-se Maria da Conceição e **gosta muito** da Madeira **a sua terra natal**.

Minha família vendo as coisas que eu posto na internet



Quais são as bebidas típicas da tua região?



Ditado





LEITURA



DITADO



Querida Marta,

Como estás? Espero que estejas bem. Sinto-me sempre um pouco aborrecida neste período, por causa das limitações, mas tento ocupar o meu tempo a aprender coisas novas e a cozinhar.

Prometi-te a receita do frango da minha avó Maria, aquela de que tu gostas tanto. Segue aqui a receita.

Mergulha os pedaços de frango em leite durante uma hora.

Entretanto, prepara a seguinte mistura: pica um pouco de alecrim, adiciona pão ralado e queijo parmesão ralado, sal e pimenta.

Pré-aquece o forno a 200 graus.

Corta os legumes, coloca-os no tabuleiro do forno e polvilha com uma parte da mistura descrita acima.

Agora só falta o frango! Cobre os pedaços de frango com a mistura de pão ralado, parmesão e alecrim e adiciona-o aos legumes.

Assa no forno a 200 graus durante cerca de meia hora.

Espero que gostes. Depois escreve-me a contar como ficou.

Um abraço,

Ana

Ideias para oferecer no natal

Presidente da República Portuguesa
Marcelo Rebelo de Sousa



Cuecas, meias e pijamas são as prendas mais oferecidas pelos nosso avós.





Um dos filmes mais esperados do ano é sem dúvida o “**Sozinho em casa**” . Outros filmes que fazem parte da tradição de natal dos portugueses são: “Mary Poppins”, “Harry Potter e a pedra filosofal” e “O estranho mundo de Jack” só para mencionar alguns.

Como bom português na **Consoada** – a **ceia** de natal- não podem faltar **iguarias típicas** do **Natal/natal** e os vinhos e licores tão tradicionais nesta época do ano.





**Obrigada pela vossa
atenção!!**

**Boas Festas! E Bom
Natal!**

